

LANGUE VIVANTE FACULTATIVE

Durée : 2 heures

Chaque candidat est responsable de la vérification de son sujet d'épreuve : pagination et impression de chaque page. Ce contrôle doit être fait en début d'épreuve. En cas de doute, il doit alerter au plus tôt le surveillant qui vérifiera et, éventuellement, remplacera le sujet.

Si, au cours de l'épreuve, un candidat repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il le signale sur sa copie et poursuit sa composition en expliquant les raisons des initiatives qu'il a été amené à prendre.

Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1 à 3.

Avertissements :

- *L'usage de tout système électronique ou informatique est interdit pour cette épreuve.*
- *Sous peine de nullité de sa copie, le candidat doit traiter le sujet de la langue vivante qu'il a choisie lors de son inscription.*

ARABE

L'épreuve comporte trois parties :

I - Thème : 6 points sur 20

II - Compréhension de l'écrit : 6 points sur 20

III - Expression écrite : 8 points sur 20

Vous indiquerez avec précision à la fin de la question de compréhension et à la fin de l'essai le nombre de mots qu'ils comportent. Un écart de 10% en plus ou en moins sera accepté. Des points de pénalité seront soustraits en cas de non-respect de ces consignes.

I - Thème : traduisez le texte ci-dessous en arabe

Réduire la pauvreté, lutter contre la pollution et égayer l'humeur des Egyptiens, le tout dans un seul projet. C'est le défi pharaonique que s'est lancé Sherif Hosny, un jeune ingénieur qui a décidé de quitter Dubaï il y a trois ans pour rentrer en Egypte et fonder sa propre entreprise. Pour ce faire, il a eu une idée simple : utiliser les toits et les murs de la capitale pour y installer des espaces verts et des microfermes urbaines. Hosny explique que « pour pallier le manque d'eau et la sécheresse, il faut utiliser l'agriculture hydroponique, le secret de la réussite des fermes urbaines.

Pour toucher les classes populaires, Sherif a trouvé un moyen efficace : leur garantir un revenu supplémentaire. « Leur parler de l'impact social et environnemental que notre projet peut avoir ne suffit pas, il faut aborder l'impact économique pour susciter l'intérêt ». L'objectif est simple : convaincre les gens que leur toit peut servir à produire des aliments.

La tribune de Genève 27.07.2015

II - Compréhension de l'écrit : lisez le texte ci-dessous et répondez en arabe à la question qui suit en 100 mots plus ou moins 10%.

اكتسحت المطاعم السورية والفلسطينية الجزائرية في السنوات الأخيرة، خاصة بعد أن اضطرّ الكثير من السوريين اللجوء إلى الجزائر بسبب الحرب في بلاد الشام. وبينما وجد الكثيرون صعوبة في التأقلم، تمكّن آخرون من امتنان حرفهم الأصلية في بلادهم، حيث فتح بعضهم مطاعم تروّج للأكل السوري والفلسطيني.

"باب الحارة"، "مطعم بربروس"، "مشاوي حلب"، "مطعم دمشق"، "بيت الشام"، "مطعم غزة"، كلها أسماء مطاعم ذات نكهة سورية وفلسطينية، حلّ أصحابها بالجزائر للتعريف بهوية أبناء الشام الأبية، وهم يحملون ثقافتهم وهويتهم المشرقية في قلوبهم، وقرر الكثيرون منهم طبع هذه الثقافة وترسيخها في ذاكرة الجزائريين، من خلال فتح فضاءات تروّج لكل ما هو سوري وفلسطيني .

تستقطب هذه المطاعم أعداداً هائلة من الجزائريين المتعاطفين إلى التعرّف على الثقافة المشرقية والمولعين بالأكل السوري والفلسطيني قبل تذوّقه، إذ أحبّوه بعد أن أطلّت عليهم أطباق "الكبة"، "التبولة" و"الفتوش" من خلال الدراما السورية على شاشة التلفزيون.

وعرف أصحاب هذه المطاعم كيفية الترويج لها من خلال منحها طابعاً مشرقياً تجسّد من خلال الديكور الشامي الذي يميّزها، والذي تعتمد أصحابها إضفاءه لمنح الزبائن شعوراً جميلاً ينقلهم إلى بلاد الشام على غرار مطعم "باب الحارة" بسطيف الذي يحمل صور أهم شخصيات المسلسل السوري الأكثر شهرة في رمضان، على رأسهم "أبو شهاب".

ومن بين الزبائن الذين اعتادوا الأكل في المطاعم السورية والفلسطينية حدثنا "سليمان" قائلاً إنه من بين العاشقين لكل ما هو مشرقي، وهو ما يجعله يصطحب زوجته وأولاده كلما سنحت الفرصة إلى أحد المطاعم السورية أو الفلسطينية، مؤكداً أن ما يميّز الأكل السوري والفلسطيني هي التوابل والبهارات التي تضيف نكهة مميزة للأطباق، كما تلعب طريقة تقديمها دوراً مهماً في جلب الزبون.

حكيمة حاج علي / الشروق / 28 مارس 2017

- كيف يفسّر النص عوامل اندماج المهاجرين في المجتمع الجزائري؟

III - Expression écrite : rédigez un essai en arabe en 200 mots plus ou moins 10%.

- أي رأي تسانده : الهجرة تساهم في التبادل بين الثقافات أم هي سبب في طمس الثقافة المحلية؟

FIN DU SUJET